



Joyeux Noël et bonne année dans un monde de paix

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2025



À l'approche de Noël et du Nouvel An, je suis particulièrement heureux, chers collègues et amis, de me joindre à vous tous pour vous adresser mes vœux les plus chaleureux pour un véritable joyeux Noël et une année 2025 sereine.

À l'occasion de ces vacances, je voudrais inviter chacun à un moment de réflexion attentive qui met au centre les valeurs universelles de paix, d'hospitalité et de fraternité.

Ces valeurs, qui voient précisément dans Noël une opportunité de redécouverte et qui unissent les cultures de nombreux peuples, trouvent dans l'école un lieu privilégié pour les promouvoir et les acquérir.

Nous traversons une période très difficile et inquiétante en raison de la guerre en Ukraine et au Moyen-Orient. Le meilleur vœu que nous puis-

sions échanger dans cette situation est certainement que Noël, pénétrant les cœurs par ses valeurs, puisse marquer le début de la reprise et rouvrir le chemin de la paix, dans l'espoir que 2025 puisse être rappelé par chacun d'entre nous comme l'année de la métamorphose, l'année où peut triompher une nouvelle renaissance du Monde.

Que Noël soit véritablement l'occasion de réaffirmer entre nous tous les grandes valeurs de fraternité, de solidarité, d'amitié et d'espérance, qui sont et doivent certainement être la base de toute coexistence civile.

En ce moment historique particulier qui suscite une grande préoccupation pour l'Europe et le monde entier, nous devons vivre Noël avec beaucoup de confiance et d'espoir.

Nous devons avant tout espérer que l'année prochaine, désormais imminente, nous pourrions jeter les bases d'un monde véritablement meilleur, loin de la guerre et de toutes sortes de difficultés et de crises, pour aller bien au-delà et investir dans d'autres dimensions, comme valeur, culturelle, existentielle; ces dimensions qui, plus que d'autres, contribuent à cultiver l'espoir d'un avenir meilleur, dans lequel réside le projet de vie de chaque individu et de la communauté dans son ensemble. Quelle meilleure opportunité, également pour notre Europe et pour tous, d'identifier, précisément dans la situation difficile que nous vivons, la clé pour relancer les processus, stimuler la créativité, donner des dimensions toujours plus grandes à la capacité «d'être», comme la seule capable de nous faire sentir protagonistes et responsables de l'Histoire.

Nous nous engagerons à réfléchir sur le pouvoir générateur que chacun de nous, en tant qu'éducateurs, peut et doit exercer envers nos élèves et dans la société, une génération comprise comme capacité de renaître à la plénitude de la vie qui est conscience, responsabilité et espérance, être garanti à tous sans aucune distinction de race ou de richesse.



Il s'agit essentiellement de s'efforcer d'abandonner les schémas inutiles et confortables, de s'impliquer, de se sentir entrepreneurs de sa propre vie et du bien de la société dans son ensemble.

Partant de ces considérations, je souhaite à chacun de vivre Noël dans un esprit d'harmonie et avec un état d'esprit qui, tout en respectant les idées et l'histoire de chacun, est annonciateur de bonheur.

Joyeux Noël et bonne année 2025.

Silvano Marseglia
Président Européen de l'AEDE



MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR 2025

As Christmas and the New Year are approaching, I am particularly pleased, dear colleagues and friends, to reach you all, to express my warmest wishes for a truly happy Christmas and a peaceful 2025.

On the occasion of these holidays, I would like to invite everyone to a moment of careful reflection that puts the universal values of peace, hospitality, brotherhood back at the center.

These values, which see an opportunity for rediscovery precisely in Christmas and unite the cultures of many peoples, find in the school a privileged place in which to promote and acquire them. We are living in a very difficult and worrying moment due to the war in Ukraine and in the Middle East.

The most beautiful wish we can exchange in this situation is, certainly, that Christmas, penetrating hearts with its values, can mark the beginning of recovery and reopen the road to peace in the hope that 2025 can be remembered by all of us as the year of metamorphosis, the year in which a new renaissance of the World can triumph. May Christmas truly be the occasion to reaffirm among all of us the great values of brotherhood, solidarity, friendship and hope, which are and must certainly be the basis of every civil coexistence. In this particular historical moment of great concerns for Europe and for the entire world we must live Christmas with great trust and hope.

We must hope, above all, that in the next year, now upon us, we can lay the foundations for a truly better world, far from war and from every type of difficulty and crisis, to go well beyond and invest in other dimensions, such as those of values, culture, and existence; those dimensions that, more than others, contribute to cultivating the hope of a better future, in which lies the life project of each individual and of the community as a whole.





What better occasion, also for our Europe and for everyone, to identify, precisely in the difficult situation we are experiencing, the keystone to restart processes, stimulating creativity, giving ever greater dimensions to the ability to “be”, as the only one capable of making us feel protagonists and responsible for History. We will commit ourselves to reflecting on the generative power that each of us, as educators, can and must exercise towards our students and in society, a generation understood as the ability to be reborn to the fullness of life that is awareness, responsibility and hope, to be guaranteed to everyone without any distinction of race or wealth.

It is essentially a question of making every effort to abandon useless and comfortable patterns, to get involved, to feel like entrepreneurs of their own life and of the good of society as a whole. Starting from these considerations, I extend to everyone the wish to experience Christmas with a spirit of harmony and with a state of mind that, respecting the ideas and history of each, is a harbinger of happiness.

Merry Christmas and Happy New Year 2025.

Silvano Marseglia
European President AEDE

BUON NATALE E FELICE NUOVO ANNO 2025

Avvicinandosi il Natale ed il Nuovo Anno mi è particolarmente gradito, cari colleghi ed amici, raggiungervi tutti, per formularvi gli auguri più cari per un Natale veramente felice e per un sereno 2025.

In occasione di queste festività, desidero invitare tutti ad un momento di attenta riflessione che rimetta al centro i valori universali della pace, dell'accoglienza, della fratellanza. Questi valori, che vedono un'occasione di riscoperta proprio nel Natale e accomunano le culture di tanti popoli, trovano nella scuola un luogo privilegiato in cui promuoverli ed acquisirli.

Stiamo vivendo un momento molto difficile e preoccupante a causa della guerra in Ucraina ed in Medio Oriente.

L'augurio più bello che possiamo scambiarci in questa situazione è, certamente, che il Natale, penetrando nei cuori con i suoi valori, possa segnare l'inizio della ripresa e riaprire la strada alla pace nella speranza che il 2025 possa essere ricordato da tutti noi come l'anno della metamorfosi, l'anno in cui possa trionfare un nuovo rinascimento del Mondo.

Sia realmente il Natale l'occasione per riaffermare tra tutti noi i grandi valori della fratellanza, della solidarietà, dell'amicizia e della speranza, che sono e devono essere, certamente, alla base di ogni civile convivenza.

In questo particolare momento storico di grandi preoccupazioni per l'Europa e per il mondo intero dobbiamo vivere il Natale con grande fiducia e speranza.

Dobbiamo sperare, soprattutto, che nel prossimo anno, ormai alle porte, si possano mettere le basi per un mondo veramente migliore, lontano dalla guerra e da ogni tipo di difficoltà e di crisi, per andare ben oltre ed investire in altre dimensioni, come quella valoriale, culturale, esistenziale; quelle dimensioni che, più di altre, contribuiscono a coltivare la speranza di un futuro migliore, nel quale alberga il progetto di vita di ogni individuo e della collettività nel suo insieme.

Quale occasione migliore, anche per la nostra Europa e per tutti, per individuare, proprio nella situazione difficile che stiamo vivendo, la chiave di volta per rimettere in moto processi, stimolando creatività, dando dimensioni sempre più elevate alla capacità di “essere”, in quanto l’unica in grado di farci sentire protagonisti e responsabili della Storia.

Ci impegneremo a riflettere sul potere generativo che ciascuno di noi, come educatore, potrà e dovrà esercitare nei confronti dei suoi allievi e nella società, un generare inteso come capacità di rinascita alla pienezza della vita che è consapevolezza, responsabilità e speranza, da garantire a tutti senza alcuna distinzione di razza o di censo.

Si tratta in sostanza di compiere ogni sforzo per abbandonare schemi inutili e comodi, per mettersi in gioco, per sentirsi imprenditori della propria vita e del bene della società tutta.

Muovendo da queste considerazioni rivolgo a tutti l’augurio di vivere il Natale con spirito di armonia e con uno stato d’animo che, nel rispetto delle idee e della storia di ciascuno, sia foriero di felicità.

Buon Natale e felice Nuovo Anno 2025.

Silvano Marseglia
Presidente Europeo AEDE



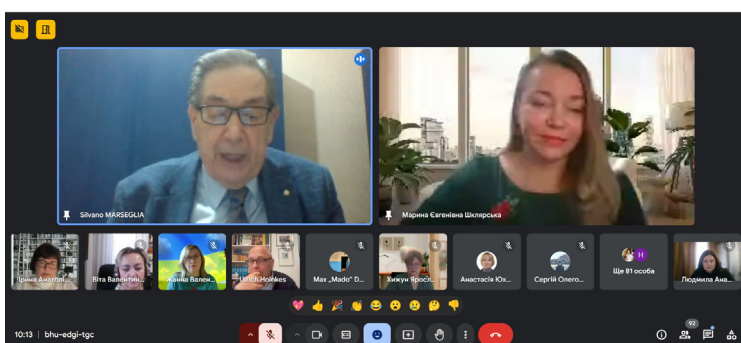
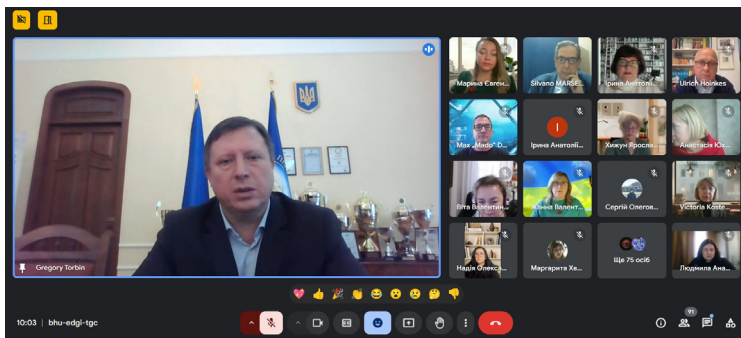
KYIV – (UCRAINA)

The VI (X) International Scientific and Practical Conference “Theory and Technology of Foreign Language Education” Faculty of Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine (Kyiv)

The VI (X) International Scientific and Practical Conference “Theory and Technology of Foreign Language Education” took place at the Faculty of Foreign Philology at Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine (Kyiv) on October 30, 2024.

The conference provided an opportunity for participants to engage in discussions on a range of relevant linguistic, didactic, and literary-translation issues, including the use of modern and traditional language teaching methods in schools and higher education institutions; the role of information technology in developing communicative competence; the exploration of contemporary teaching methods; the development of foreign language competencies through interlingual interaction, particularly in professional contexts; strategies for language preparation for foreign students; and the study of theories and methods for teaching translated literary works at educational institutions of various types and levels.

The conference programme included presentations from over one hundred participants representing various educational institutions (universities, schools, lyceums, and private studios) from both Ukraine (Kyiv, Dnipro, Zhytomyr, Zaporizhzhia, Ivano-Frankivsk, Kryvyi Rih, Lutsk, Poltava, and Kharkiv) and abroad (Austria, Belgium, Italy, Germany, the United States), as well as international educational-methodological, linguistic, and cultural centres and associations.





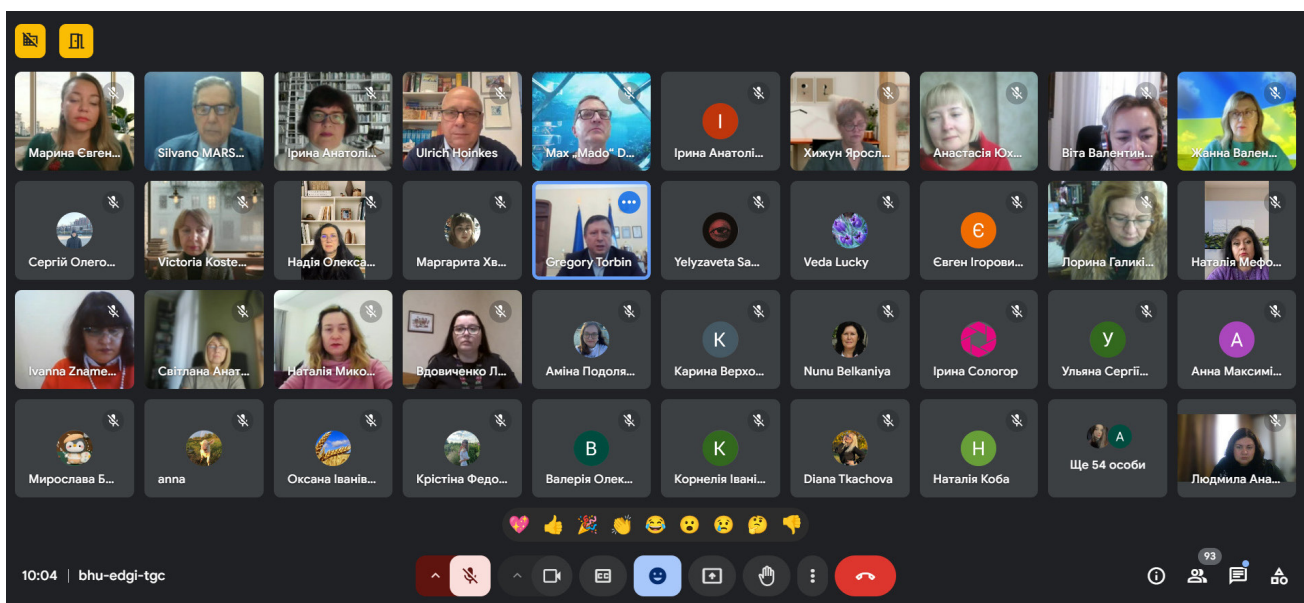
During the plenary session, presentations were delivered by distinguished foreign and domestic guests and colleagues who have been actively collaborating with foreign language teachers at the Faculty of Foreign Philology and the university at large.

Professor Silvano Marseglia (Italy), President of the European Association of Teachers (Belgium), was among the keynote presenters, addressing multilingualism as a key objective of the European Union's language policy, which plays a vital role in European integration. The title of his presentation was "Impegno dell'Unione Europea per promuovere l'apprendimento delle lingue" ("The European Union's Commitment to Promoting Language Learning").

The presentation sparked significant interest among the conference participants and prompted an engaging discussion.

The organizers are sincerely thankful to Professor Silvano Marseglia for his interest in the Dragomanov scientific-practical event and look forward to the further creative collaboration and fruitful scientific dialogue.

Iryna Blinova
Co-president Organizing Committee



Kiev – (UKRAINE)

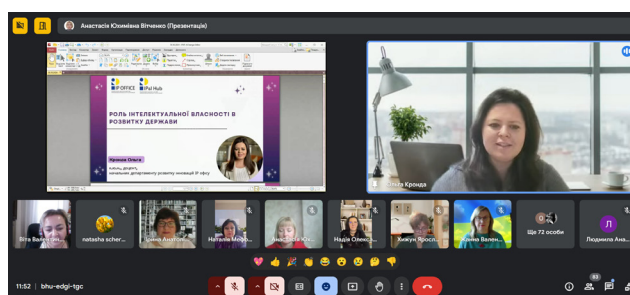
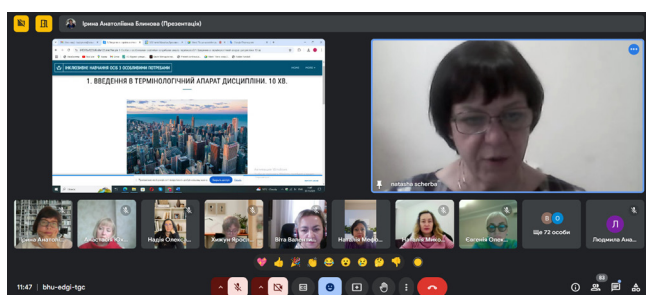
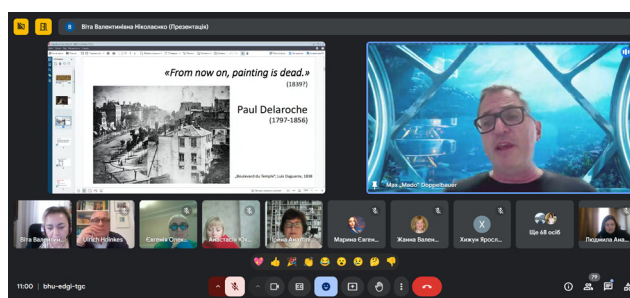
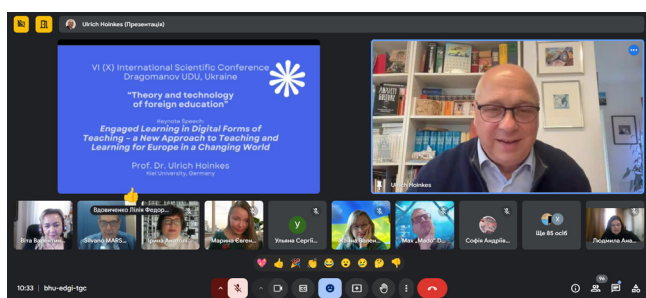
VI (X) Conférence scientifique et pratique internationale «Théorie et technologie de l'enseignement des langues étrangères» Faculté de philologie étrangère Université d'État ukrainienne Mykhailo Dragomanov (Kiev)

Le 30 octobre 2024, la Faculté de philologie étrangère de l'Université d'État ukrainienne Mykhailo Dragomanov (Kiev) a accueilli la VI (X) Conférence scientifique et pratique internationale «Théorie et technologie de l'enseignement des langues étrangères».

L'événement a représenté une plate-forme pour discuter de questions pertinentes concernant la linguistique, l'enseignement et la traduction littéraire. Parmi les principaux sujets abordés figuraient l'intégration des outils modernes et traditionnels dans l'enseignement des langues, l'utilisation des technologies de l'information pour améliorer les compétences en communication et les particularités des formes modernes d'éducation. Au cours de la conférence, plus d'une centaine de participants d'universités et d'instituts de différents pays, dont l'Ukraine, l'Italie, l'Allemagne, les États-Unis et bien d'autres, ont présenté des présentations et des discussions. Une attention particulière a été accordée au multilinguisme comme objectif fondamental de la politique linguistique de l'Union européenne, un sujet abordé par Silvano Marseglia, président de l'Association européenne des enseignants (AEDE), dont le discours intitulé "L'engagement de l'Union européenne en faveur de l'apprentissage des langues" a suscité un grand intérêt et discussions animées entre les participants.

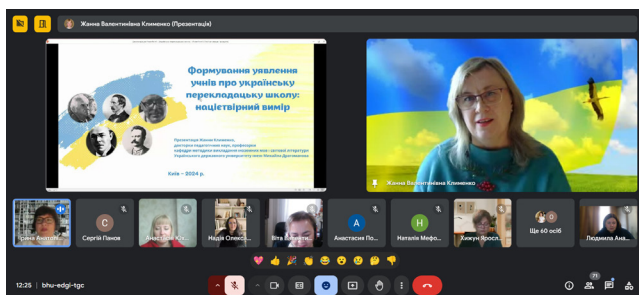
Les organisateurs de la conférence souhaitent exprimer leur gratitude à Silvano Marseglia pour l'intérêt manifesté pour cet événement scientifique et pratique et attendent avec impatience une future collaboration créative et un dialogue scientifique fructueux.

Iryna Blinova
Co-président Comité d'organisation



KYIV – (UCRAINA)

VI (X) Conferenza scientifica e pratica internazionale “Teoria e tecnologia dell’insegnamento delle lingue straniere” Facoltà di filologia straniera Università statale ucraina Mykhailo Dragomanov (Kiev)

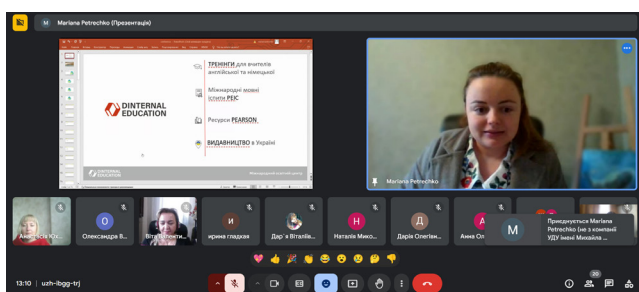


Il 30 ottobre 2024, la Facoltà di Filologia straniera dell'Università Statale Ucraina Mykhailo Dragomanov (Kyiv) ha ospitato la VI (X) Conferenza Internazionale Scientifica e Pratica “Teoria e tecnologia dell’insegnamento delle lingue straniere”.

L'evento ha rappresentato una piattaforma per discutere questioni rilevanti riguardanti la linguistica, la didattica e la traduzione letteraria.

Tra i temi principali affrontati vi erano l'integrazione di strumenti moderni e tradizionali nell'insegnamento delle lingue, l'uso delle tecnologie informatiche per migliorare le competenze comunicative e le peculiarità delle moderne forme di istruzione.

Durante la conferenza, oltre un centinaio di partecipanti provenienti da università e istituti di diversi paesi, tra cui Ucraina, Italia, Germania, Stati Uniti, e molti altri, hanno contribuito con presentazioni e dibattiti. Particolare attenzione è stata dedicata al multilinguismo come obiettivo fondamentale della politica linguistica dell'Unione Europea, tema affrontato da Silvano Marseglia, presidente dell'As-



sociazione Europea degli Insegnanti (AEDE), il cui intervento intitolato “Impegno dell'Unione Europea per promuovere l'apprendimento delle lingue” ha suscitato grande interesse e vivaci discussioni tra i partecipanti.

Gli organizzatori della conferenza desiderano esprimere la loro gratitudine a Silvano Marseglia per l'interesse dimostrato nei confronti dell'evento scientifico e pratico, e auspicano una futura collaborazione creativa e un proficuo dialogo scientifico.

Iryna Blinova
Co-presidente Comitato organizzativo

L'AEDE AU CONSEIL DE L'EUROPE



Le **Conseil de l'Europe** regroupe 46 pays (plus de 700 millions d'Européens). C'est la plus ancienne organisation intergouvernementale européenne. Il se préoccupe principalement de la sauvegarde des Droits de l'Homme, de la promotion et de la défense de la démocratie et de l'Etat de Droit. Il repose sur « quatre piliers », le Comité des Ministres, l'Assemblée parlementaire, le Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux, la Conférence des organisations non Gouvernementales (OING).

La **Conférence des Organisations internationales non-gouvernementales (OING)** du Conseil de l'Europe est l'organe représentatif de toutes les OING dotées du statut participatif du Conseil de l'Europe. L'AEDE est dotée du statut participatif depuis la création de celui-ci et a participé activement non seulement aux travaux de la Conférence

mais également aux projets initiés par le Conseil de l'Europe dans le domaine de l'Education. Dans un passé qui n'est pas si lointain, deux membres éminents de la section suisse de l'AEDE ont porté des projets importants du Conseil de l'Europe: Jacques-André Tschoumy, ardent promoteur du Portfolio européen des langues (PEL), Claude Alain Clerc, Président du comité de pilotage du projet Apprendre et enseigner l'histoire du XXe siècle, Vivre ensemble dans un même espace. J'ai moi-même participé en tant que représentant de l'AEDE et de la Conférence des OING au projet intégré Réponses à la violence quotidienne dans une société démocratique et en tant que représentant de l'AEDE au projet L'image de l'Autre dans l'enseignement de l'Histoire.





Jusqu'en 2020, la Conférence des OING se réunissait quatre fois par an à Strasbourg, depuis 2020 seulement deux fois: une session de printemps et une session d'automne. Entre les sessions, des Comités thématiques travaillent, essentiellement par vidéo-conférences, et rendent compte de leurs travaux à l'Assemblée générale.

Je représente l'AEDE au Conseil de l'Europe depuis 1999 et j'ai participé depuis à tous les travaux de la Conférence, très souvent aux côtés du Pr. Silvano Marseglia, Président de l'AEDE, qui, depuis son élection, a tenu à montrer toute l'importance qu'il accordait à cette institution européenne.

J'ai assuré deux mandats successifs de Rapporteur Général au sein du bureau de la Conférence.

Actuellement l'AEDE suit les travaux de plusieurs Comité de la Conférence des OING

- Les droits de l'enfant en Europe,
- Dialogue interreligieux et interconvictionnel.
- Droits humains, Démocratie et Intelligence artificielle : la société civile en actions,
- Territoires inclusifs, environnement et santé.

Je voudrais souligner l'importance et l'intérêt du travail auprès du Conseil de l'Europe.

Une association comme l'AEDE y côtoie des personnes aux préoccupations semblables aux siennes et peut ainsi collaborer à des objectifs communs, mais également être interpellée par des questions nouvelles, des regards autres: l'Europe dans sa grande diversité et la richesse de ses différences s'y révèle et s'y construit et j'invite tout particulièrement les membres de l'AEDE, européens convaincus et militants, à ne pas oublier de suivre sur le site du Conseil de l'Europe (www.coe.int) les travaux de la Conférence des OING .

L'AEDE, organisation fédéraliste s'engage pour construire avec l'Union européenne, une Europe politique toujours plus unie, toujours plus forte, pour faire face aux défis contemporains. Mais elle trouve dans les travaux du Conseil de l'Europe, ses chartes, ses Conventions, la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme, les arguments juridiques, philosophiques, historiques, sociologiques pour son combat. Par sa participation aux travaux de la Conférence des OING, elle se nourrit des rencontres avec d'autres OING venant de toute l'Europe et pas seulement des Etats membres de l'Union, mais partageant les mêmes combats la même espérance.

Je suis convaincu que ces travaux contribuent à la construction d'une identité culturelle rayonnante de l'Europe, notre espérance commune.

Jean-Claude Gonon
Secrétaire Général de l'AEDE
Représentant de l'AEDE au Conseil de l'Europe

AEDE AT THE COUNCIL OF EUROPE

The **Council of Europe** brings together 46 countries (more than 700 million Europeans). It is the oldest European intergovernmental organisation. It is mainly concerned with safeguarding human rights, promoting and defending democracy and the rule of law. It is based on “four pillars”, the Committee of Ministers, the Parliamentary Assembly, the Congress of Local and Regional Authorities, the **Conference of Non-Governmental Organisations (INGOs)**. The Conference of International Non-Governmental Organisations (INGOs) of the Council of Europe is the representative body of all INGOs with participatory status with the Council of Europe. The AEDE has had participatory status since its creation and has actively participated not only in the work of the Conference but also in the projects initiated by the Council of Europe in the field of Education. In the not so distant past, two eminent members of the Swiss section of the AEDE have led important projects of the Council of Europe: Jacques-André Tschoumy, ardent promoter of the European Language Portfolio (ELP), Claude Alain Clerc, President of the steering committee of the project Learning and teaching 20th century history, Living together in the same space. I myself participated as a representative of the AEDE and the Conference of INGOs in the integrated project Responses to daily violence in a democratic society and as a representative of the AEDE in the project The image of the Other in the teaching of History. Until 2020, the Conference of INGOs met four times a year in Strasbourg, since 2020 only twice: a spring session and an autumn session. Between sessions, thematic committees work, mainly by videoconference, and report on their work to the General Assembly. I have represented the AEDE at the Council of Europe since 1999 and have since participated in all the work of the Conference, very often alongside Prof. Silvano Marseglia, President of the AEDE, who, since his election, has been keen to show the importance he attaches to this European institution.





I have held two successive terms as General Rapporteur within the Bureau of the Conference. Currently, the AEDE is following the work of several Committees of the Conference of INGOs

- Children's rights in Europe,
- Interreligious and inter-belief dialogue.
- Human Rights, Democracy and Artificial Intelligence: Civil Society in Action,
- Inclusive Territories, Environment and Health.

I would like to stress the importance and interest of working with the Council of Europe.

An association like the AEDE meets people with similar concerns and can thus collaborate on common objectives, but also be challenged by new questions and other perspectives: Europe in its great diversity and the richness of its differences is revealed and built there and I particularly invite the members of the AEDE, convinced and activist Europeans, not to forget to follow the work of the Conference of INGOs on the Council of Europe website (www.coe.int). The AEDE, a federalist organization, is committed to building, with the European Union, an ever more united and ever stronger political Europe, to face contemporary challenges. But it finds in the work of the Council of Europe, its charters, its Conventions, the case law of the European Court of Human Rights, the legal, philosophical, historical, sociological arguments for its fight. Through its participation in the work of the Conference of INGOs, it draws on meetings with other INGOs from all over Europe and not only from the Member States of the Union, but sharing the same fights and the same hope. I am convinced that this work contributes to the construction of a radiant cultural identity of Europe, our common hope.

Jean-Claude Gonon
Secretary General of the AEDE

Representative of the AEDE at the Council of Europe



L'AEDE AL CONSIGLIO D'EUROPA

Il **Consiglio d'Europa** riunisce 46 paesi (più di 700 milioni di Europei). È la più antica organizzazione intergovernativa europea. Si occupa principalmente della tutela dei diritti umani, della promozione e difesa della democrazia e dello stato di diritto. Si basa su “quattro pilastri”, il Comitato dei Ministri, l'Assemblea parlamentare, il Congresso dei poteri locali e regionali, la Conferenza delle organizzazioni non governative (INGO).

La **Conferenza delle Organizzazioni Internazionali Non Governative (INGO)** del Consiglio d'Europa è l'organismo rappresentativo di tutte le OING con statuto partecipativo del Consiglio d'Europa.

L'AEDE ha avuto statuto partecipativo fin dalla sua creazione e ha partecipato attivamente non solo ai lavori della Conferenza ma anche a progetti avviati dal Consiglio d'Europa nel campo dell'Istruzione. In un passato abbastanza recente, due eminenti membri della la sezione svizzera dell'AEDE hanno realizzato importanti progetti del Consiglio d'Europa: Jacques-André Tschoumy, ardente promotore del Portfolio Europeo delle Lingue (PEL), Claude Alain Clerc, Presidente del comitato direttivo del progetto «Imparare e insegnare la storia del XX secolo, Convivere nello stesso spazio». Io stesso ho partecipato come rappresentante dell'AEDE e della Conferenza delle OING al progetto integrato «Risposte alla violenza quotidiana in una società democratica» e come rappresentante dell'AEDE al progetto «L'immagine dell'altro nell'insegnamento della Storia». Fino al 2020, la Conferenza delle OING si è riunita quattro volte all'anno a Strasburgo, dal 2020 solo due volte: una sessione primaverile e una sessione autunnale. Tra una sessione e l'altra, i comitati tematici lavorano, principalmente tramite videoconferenze, e riferiscono il loro lavoro all'Assemblea Generale. Rappresento l'AEDE presso il Consiglio d'Europa dal 1999 e da allora ho partecipato a tutti i lavori della Conferenza, molto spesso a fianco del professor Silvano Marsiglia, Presidente dell'AEDE, il quale, fin dalla sua elezione, ha voluto dimostrare tutta l'importanza che riveste questa istituzione europea.



Ho ricoperto due mandati successivi come Relatore Generale presso l'ufficio della Conferenza. Attualmente l'AEDE segue il lavoro di diversi Comitati della Conferenza delle OING

- Diritti dei bambini in Europa,
- Dialogo interreligioso e interconvinzionale.
- Diritti umani, democrazia e intelligenza artificiale: la società civile in azione,
- Territori inclusivi, ambiente e salute.

Vorrei sottolineare l'importanza e l'interesse di collaborare con il Consiglio d'Europa. Un'associazione come AEDE si confronta con persone con preoccupazioni simili alle sue e può così collaborare su obiettivi comuni, ma anche lasciarsi sollecitare da nuove domande, altre prospettive: l'Europa nella sua grande diversità e nella ricchezza delle sue differenze si rivela e si costruisce lì. Invito in particolare i membri dell'AEDE, europei convinti e attivisti, a non dimenticare di seguire il sito web del Consiglio d'Europa (www.coe.int) sui lavori della Conferenza INGO. L'AEDE, organizzazione federalista, è impegnata a costruire con l'Unione Europea un'Europa politica sempre più unita, sempre più forte, per affrontare le sfide contemporanee. Ma trova nell'opera del Consiglio d'Europa, nelle sue carte, nelle sue Convenzioni, nella giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo, gli argomenti giuridici, filosofici, storici e sociologici per la sua lotta. Attraverso la sua partecipazione ai lavori della Conferenza delle OING, si avvale degli incontri con altre OING provenienti da tutta Europa e non solo dagli Stati membri dell'Unione, che condividono le stesse lotte e la stessa speranza. Sono convinto che questo lavoro potrà contribuire alla costruzione di una radiosa identità culturale per l'Europa, nostra comune speranza.

Jean-Claude Gonon
Segretario Generale dell'AEDE
Rappresentante dell'AEDE presso il Consiglio d'Europa



**JOYEUX NOËL - BONNE ANNÉE
MERRY CHRISTMAS - HAPPY NEW YEAR**



**Meilleurs vœux des vice-présidents
Best wishes from the Vice Presidents
Gli auguri dei Vicepresidenti**



Croyances, respect, tolérance, opportunités, engagement...nous aident à avoir la paix et un avenir meilleur. Les efforts individuels en tant que citoyens génèrent le bonheur de notre société.

Creencias, respeto, tolerancia, oportunidades, esfuerzo...ayudan a que tengamos paz y un futuro mejor. El empeño individual como ciudadanos logran la felicidad de nuestra sociedad.

Beliefs, respect, tolerance, opportunity, commitment... help us to have peace and a better future. Individual efforts as citizens generate the happiness of our society.

Credenze, rispetto, tolleranza, opportunità, impegno... ci aiutano ad avere pace e un futuro migliore. Gli sforzi individuali come cittadini generano la felicità della nostra società.



JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ
Président de la Section AEDE
des Îles Canaries
Vice-président européen
de l'AEDE
Section AEDE des Îles Canaries



À l'occasion du Saint Noël et à l'approche de la nouvelle année, je voudrais adresser à tous mes vœux les plus affectueux, les plus sincères. Nous vivons un moment historique particulièrement difficile. Notre société est traversée par de nombreuses difficultés qui nécessitent de notre part engagement et responsabilité. Nous devons être unis et respectueux les uns des autres. La vie ne s'améliore pas si nous ne nous engageons pas à y parvenir. J'espère que vous pourrez tous vivre ces jours au nom du partage, de la tolérance, du respect d'autrui et au nom d'une croissance humaine et culturelle continue.

On the occasion of Holy Christmas and as we approach the New Year, I would like to extend to all my most affectionate, heartfelt and sincere wishes. We are living in a particularly difficult historical moment. Our society is pervaded by many difficulties that require commitment and responsibility on our part. We must be united and respectful of each other. Life does not improve if we do not commit ourselves to making this happen. I hope that you all can live these days in the name of sharing, tolerance, respect for others and in the name of continuous human and cultural growth.

In occasione del Santo Natale e nell'approssimarsi del Nuovo Anno desidero rivolgere a tutti i miei più affettuosi, sentiti e sinceri auguri. Stiamo vivendo un momento storico particolarmente difficile. La nostra società è pervasa da tante difficoltà che richiedono da parte nostra impegno e responsabilità. Dobbiamo essere uniti e rispettosi gli uni degli altri. La vita non migliora se non siamo noi ad impegnarci affinché ciò avvenga. Auspico che voi tutti possiate vivere questi giorni nel segno della condivisione, della tolleranza, del rispetto altrui e all'insegna della continua crescita umana e culturale.



VASILE NICOARA

Principal MIRCEA CEL BATRAN
Collège national Constanta
Vice-président européen
de l'AEDE
Section AEDE de Roumanie



Chers amis et cheres amies ,
Noël est l'occasion de réaffirmer les grandes valeurs de fraternité, de solidarité, d'amitié, d'espoir et de la paix.

Nous vous adressons nos meilleurs voeux en espérant que la paix soit revenue en Ukraine et dans la région du Proche-Orient. La guerre et la violence ne mèneront à rien, elles ne mèneront qu'à la destruction. Il est nécessaire de cultiver une culture de paix qui signifie remplacer la division, l'impuissance et le désespoir par la justice, l'égalité et l'espoir pour tous.

Nous vous adressons aussi nos meilleurs voeux pour une année pleine de bonheur, très creative et une très bonne collaboration pour la diffusion des valeurs européennes.

L'Union européenne (UE), selon ses objectifs contribue à la paix, à la sécurité, et à la protection des droits de l'homme. Répondre à la violence par la violence qui s'exerce par le terrorisme, la criminalité et d'autres attaques armées imprévisibles n'est pas le remède pour établir la paix.

Pour mettre fin aux conflits nous devons encourager le dialogue et les négociations utiles à la paix. Nous le souhaitons.

Dear friends,

Christmas is an opportunity to reaffirm the great values of fraternity, solidarity, friendship, hope and peace. We send you our best wishes, hoping that peace has returned to Ukraine and the Middle East region. War and violence will lead to nothing, they will only lead to destruction. It is necessary to cultivate a culture of peace that means replacing division, helplessness and despair with justice, equality and hope for all. We also send you our best wishes for a year full of happiness, very creative and a very good collaboration for the dissemination of European values.

The European Union (EU), according to its objectives, contributes to peace, security, and the protection of human rights. Responding to violence with violence that is exercised by terrorism, crime and other unpredictable armed

attacks is not the remedy for establishing peace. To end conflicts we must encourage dialogue and negotiations that are useful for peace. We hope so.

Care amiche e cari amici,

Il Natale è un'occasione per riaffermare i grandi valori della fraternità, della solidarietà, dell'amici- zia, della speranza e della pace. Vi inviamo i nostri migliori auguri e speriamo che la pace ritorni in Ucraina e nella regione del Medio Oriente.

La guerra e la violenza non porteranno a nulla, porteranno solo alla distruzione. È necessario colti- vare una cultura di pace che significhi sostituire la divisione, l'impotenza e la disperazione con la giu- stizia, l'uguaglianza e la speranza per tutti.

Vi inviamo anche i nostri migliori auguri per un anno pieno di felicità, molto creativo e di un'ottima collaborazione per la diffusione dei valori europei.

L'Unione Europea (UE), secondo i suoi obiettivi, contribuisce alla pace, alla sicurezza e alla prote- zione dei diritti umani. Rispondere alla violenza con la violenza esercitata attraverso il terrorismo, la criminalità e altri attacchi armati imprevedibili non è il rimedio per stabilire la pace. Per porre fine ai conflitti dobbiamo incoraggiare il dialogo e i ne- goziati utili alla pace. Lo desideriamo.



CHRYSOULA TSIGKRI

Membre du Conseil présidentiel de l'AEDE grecque

Vice-présidente européenne de l'AEDE

Section AEDE de Grèce



Chers collègues, cette année, nous nous souvenons du message de Noël avec Martin Luther King: «Il n’y a pas de plus grande puissance que l’amour. Il surmonte la haine comme la lumière vainc les ténèbres! Et, pour parler avec Mahatma Gandhi: «Il n’y a pas de chemin vers la paix, parce que la paix est le chemin!» C’est dans cet esprit que L’AEDE-Autriche souhaite à tous un Noël béni et espère une année 2025 plus paisible pour le monde entier!

Dear colleagues, this year we remember the message of Christmas with Martin Luther King: “There is no greater power than love. Love conquers hate as light does with darkness!” And, to speak with Mahatma Gandhi: “There is no way to peace, because peace is the way!” Keeping this in mind, EAT-Austria wishes everyone a blessed Christmas and hopes for a more peaceful year 2025 for the whole world!

Cari colleghi, quest’anno ricordiamo il messaggio del Natale con Martin Luther King: “Non c’è potere più grande dell’amore. Vince l’odio come la luce vince l’oscurità!” E, per parlare con Mahatma Gandhi: “Non c’è via per la pace, perché la pace è la via!” Con questo in mente, AEDE- Austria augura a tutti un Natale benedetto e spera in un anno 2025 più sereno per il mondo intero!



ELISABETH DITTRICH

Présidente de la Section AEDE
de l’Autriche

Vice-présidente européenne
de l’AEDE

Section AEDE de l’Autriche



MARÍA CORINA MACHADO ET EDMUNDO GONZÁLEZ URRUTIA REMPORTER LE PRIX SAKHAROV 2024

María Corina Machado et Edmundo González Urrutia remportent le Prix Sakharov 2024

© Miguel Gutierrez/EFE.

Le prix Sakharov pour la liberté de l'esprit 2024 est décerné au leader des Forces démocratiques vénézuéliennes et candidat de l'opposition aux élections présidentielles de juillet.

Le président Metsola a annoncé jeudi dans l'hémicycle les lauréats du prix Sakharov 2024 pour la liberté de l'esprit, suite à la décision prise par la Conférence des présidents du Parlement européen.

Le président Metsola a déclaré: «Le Prix Sakharov pour la liberté de l'esprit 2024 est décerné à María Corina Machado et au président élu Edmundo González Urrutia pour leur combat courageux en faveur du rétablissement de la liberté et de la démocratie au Venezuela. Dans leur quête d'une transition juste, libre et pacifique, ont soutenu sans crainte les valeurs si chères à des millions de Vénézuéliens et au Parlement européen: la justice, la démocratie et l'État de droit.

Le Parlement européen se tient aux côtés du peuple vénézuélien, de María Corina Machado et du président élu Edmundo González Urrutia dans leur combat pour l'avenir démocratique de leur pays. Ce prix est pour eux.

María Corina Machado a été désignée candidate de l'opposition vénézuélienne à la présidentielle au nom de la «Plateforme démocratique unie» en 2023, mais a ensuite été exclue des élections par le Conseil électoral national contrôlé par le régime. Edmundo González Urrutia, diplomate et homme politique qui lui a succédé comme candidat de la «Plateforme démocratique unie», a dénoncé l'incapacité du gouvernement vénézuélien à publier les résultats officiels de l'élection présidentielle et a contesté la victoire déclarée de Nicolas Maduro.

González Urrutia a quitté le pays en septembre après qu'un mandat d'arrêt ait été émis contre lui.

Dans une résolution adoptée le 19 septembre 2024, les députés ont souligné que les missions internationales d'observation des élections ont clairement indiqué que les élections présidentielles



vénézuéliennes ne respectaient pas les normes internationales d'intégrité électorale.

Ils ont reconnu Edmundo González Urrutia comme président légitime et démocratiquement élu du pays et María Corina Machado comme leader des forces démocratiques. Le Parlement a condamné la "fraude électorale" ainsi que les violations graves et systématiques des droits de l'homme perpétrées contre l'opposition démocratique, le peuple vénézuélien et la société civile. Selon le gouvernement vénézuélien, 2 400 personnes ont été arrêtées lors des manifestations qui ont suivi les élections, et des organisations non gouvernementales ont signalé la mort de 24 personnes. María Corina Machado est restée cachée, tandis qu'Edmundo González Urrutia a fui vers l'Espagne, où il a obtenu l'asile politique le 7 septembre.

Dans sa résolution de septembre 2024, le Parlement a appelé l'UE à étendre les sanctions contre le régime vénézuélien et à appliquer des sanctions ciblées, par le biais du régime mondial de sanctions de l'UE en matière de droits de l'homme, contre Nicolas Maduro et son entourage.

À la veille des élections, le Parlement a exhorté les États membres à maintenir les sanctions imposées au régime de Maduro et a critiqué la décision inconstitutionnelle d'empêcher d'éminentes personnalités politiques de l'opposition, telles que María Corina Machado, de se présenter aux élections de 2024. La cérémonie de remise du prix Sakharov pour la liberté de l'esprit aura lieu le 18 décembre à Strasbourg, lors de la session plénière du Parlement. Contexte Nommé en l'honneur du physicien et dissident politique soviétique Andreï Sakharov, le prix Sakharov pour la liberté de l'esprit est la plus haute distinction européenne en matière de droits de l'homme.

Créé en 1988, il est décerné chaque année par le Parlement à des personnes ou organisations, en reconnaissance de leur action dans l'un des domaines suivants: la défense des droits de l'homme et des droits fondamentaux, notamment la liberté d'expression; la protection des droits des minorités; le respect du droit international et le développement de la démocratie et la défense de l'État de droit.

Source: Bureau de presse de P.E.





MARÍA CORINA MACHADO AND EDMUNDO GONZÁLEZ URRUTIA WIN THE 2024 SAKHAROV PRIZE

María Corina Machado and Edmundo González Urrutia win the 2024 Sakharov Prize © Miguel Gutierrez/EFE

The 2024 Sakharov Prize for Freedom of Thought goes to the leader of the Venezuelan Democratic Forces and the opposition candidate in the presidential elections in July.

President Metsola announced the laureates of the 2024 Sakharov Prize for Freedom of Thought in the Chamber on Thursday, following the decision taken by the Conference of Presidents of the European Parliament. President Metsola said: “The 2024 Sakharov Prize for Freedom of Thought is awarded to María Corina Machado and President-elect Edmundo González Urrutia for their courageous fight to restore freedom and democracy in Venezuela.

In their quest for a fair, free and peaceful transition of power, they have fearlessly championed the values that millions of Venezuelans and the European Parliament hold so dear: justice, democracy and the rule of law. The European Parliament stands with the Venezuelan people and with María Corina Machado and President-elect Edmundo González Urrutia in their fight for the democratic future of their country. This prize is for them.” María Corina Machado was nominated as the Venezuelan opposition presidential candidate on behalf of the “United Democratic Platform” in 2023, but was later excluded from the election by the regime-controlled National Electoral Council.

Edmundo González Urrutia, a diplomat and politician who succeeded her as candidate for the “United Democratic Platform”, denounced the Venezuelan government’s failure to publish the official results of the presidential election and contested the declared victory of Nicolás Maduro.

González Urrutia left the country in September after an arrest warrant was issued against him.

In a resolution adopted on 19 September 2024, MEPs stressed that international election observation missions had made it clear that the Venezuelan presidential election did not comply with international standards of electoral integrity.

They recognized Edmundo González Urrutia as the legitimate and democratically elected president of the country and María Corina Machado as the leader of the democratic forces.

Parliament condemned “electoral fraud” and the serious and systematic human rights violations perpetrated against the democratic opposition, the Venezuelan people and civil society.

According to the Venezuelan government, 2,400 people were arrested during the demonstrations that followed the elections, and NGOs reported 24 deaths. María Corina Machado remained in hiding, while Edmundo González Urrutia fled to Spain, where he was granted political asylum on 7 September.

In its resolution of September 2024, Parliament called on the EU to extend sanctions against the Venezuelan regime and to apply targeted sanctions, through the EU’s global human rights sanctions regime, against Nicolás Maduro and his inner circle. Ahead of the elections, Parliament urged member states to maintain sanctions on the Maduro regime and criticised the unconstitutional decision to prevent prominent opposition figures, such as María Corina Machado, from running in the 2024 elections.

The award ceremony for the Sakharov Prize for Freedom of Thought will take place on 18 December in Strasbourg, during Parliament’s plenary session. Background Named after the Soviet physicist and political dissident Andrei Sakharov, the Sakharov Prize for Freedom of Thought is the EU’s highest human rights award. Created in 1988, it is awarded annually by Parliament to individuals or organisations in recognition of their work in one of the following areas: the defence of human and fundamental rights, in particular freedom of expression; the protection of minority rights; respect for international law and the development of democracy and the upholding of the rule of law.

Source: P.E. Press Office



IL PREMIO SACHAROV PER LA LIBERTÀ DI PENSIERO



**MARÍA CORINA MACHADO E EDMUNDO GONZÁLEZ
URRUTIA VINCONO IL PREMIO SACHAROV 2024**

María Corina Machado e Edmundo González Urrutia vincono il Premio Sacharov 2024 © Miguel Gutiérrez/EFE

Il premio Sacharov 2024 per la libertà di pensiero va al leader delle forze democratiche venezuelane e al candidato dell'opposizione alle elezioni presidenziali di luglio.

Giovedì la Presidente Metsola ha annunciato i laureati del premio Sacharov 2024 per la Libertà di Pensiero in Aula, in seguito alla decisione presa dalla Conferenza dei Presidenti del Parlamento europeo. La Presidente Metsola ha dichiarato: "Il premio Sacharov 2024 per la Libertà di Pensiero è assegnato a María Corina Machado e al presidente eletto Edmundo González Urrutia per la loro coraggiosa lotta per ripristinare la libertà e la democrazia in Venezuela. Nella loro ricerca di una transizione equa, libera e pacifica del potere, hanno sostenuto senza paura i valori che milioni di venezuelani e il Parlamento europeo hanno così a cuore: giustizia, democrazia e Stato di diritto. Il Parlamento europeo è al fianco del popolo venezuelano e di María Corina Machado e del presidente eletto Edmundo González Urrutia nella loro lotta per il futuro democratico del loro paese. Questo premio è per loro."

María Corina Machado è stata nominata candidata presidenziale dell'opposizione venezuelana a nome della "Piattaforma democratica unitaria" nel 2023, ma è stata successivamente esclusa dalle elezioni dal Consiglio elettorale nazionale controllato dal regime.

Edmundo González Urrutia, diplomatico e politico che le è succeduto come candidato per la "Piattaforma democratica unitaria", ha denunciato la mancata pubblicazione da parte del governo venezuelano dei risultati ufficiali delle elezioni presidenziali e ha contestato la vittoria dichiarata di Nicolás Maduro. González Urrutia ha lasciato il paese a settembre, dopo l'emissione di un mandato d'arresto nei suoi confronti.

In una risoluzione adottata il 19 settembre 2024, i deputati hanno sottolineato che le missioni internazionali di osservazione elettorale hanno chiarito che le elezioni presidenziali venezuelane non sono

conformi alle norme internazionali di integrità elettorale. Hanno riconosciuto Edmundo González Urrutia come presidente legittimo e democraticamente eletto del paese e María Corina Machado come leader delle forze democratiche.

Il Parlamento ha condannato “la frode elettorale” e le gravi e sistematiche violazioni dei diritti umani perpetrate contro l’opposizione democratica, il popolo venezuelano e la società civile.

Secondo il governo venezuelano, 2.400 persone sono state arrestate durante le manifestazioni che hanno seguito le elezioni e le organizzazioni non governative hanno riportato la morte di 24 persone. María Corina Machado è rimasta nascosta, mentre Edmundo González Urrutia è fuggito in Spagna, dove gli è stato concesso asilo politico il 7 settembre.

Nella risoluzione del settembre 2024, il Parlamento ha invitato l’UE a prorogare le sanzioni nei confronti del regime venezuelano e ad applicare sanzioni mirate, attraverso il regime globale di sanzioni dell’UE in materia di diritti umani, nei confronti di Nicolás Maduro e della sua cerchia ristretta. Prima delle elezioni, il Parlamento ha esortato gli Stati membri a mantenere le sanzioni imposte al regime di Maduro e ha criticato la decisione incostituzionale di impedire a figure di spicco dell’opposizione politica, come María Corina Machado, di candidarsi alle elezioni del 2024.

Cerimonia di premiazione il 18 dicembre

La cerimonia di consegna del Premio Sacharov per la libertà di pensiero si terrà il 18 dicembre a Strasburgo, durante la sessione plenaria del Parlamento.

Contesto

Intitolato al fisico e dissidente politico sovietico Andrej Sacharov, il Premio Sacharov per la libertà di pensiero è il più alto riconoscimento dell’UE in materia di diritti umani. Creato nel 1988, viene assegnato ogni anno dal Parlamento a singoli individui o organizzazioni, in riconoscimento del loro lavoro in uno dei seguenti settori: la difesa dei diritti umani e dei diritti fondamentali, in particolare la libertà di espressione; la salvaguardia dei diritti delle minoranze; il rispetto del diritto internazionale e lo sviluppo della democrazia e la difesa dello Stato di diritto.

Fonte: Ufficio Stampa P.E.



LE CONSEIL PRÉSIDENTIEL THE PRESIDENTIAL COUNCIL IL CONSIGLIO DI PRESIDENZA



SILVANO MARSEGLIA
Principal émérite
Président de la Section
italienne de l'AEDE
Président Européen de l'AEDE
Section italienne de l'AEDE



JOSÉ MANUEL VEGA PEREZ
Président de la Section AEDE
des Îles Canaries
Vice-président européen
de l'AEDE
Section AEDE des Îles Canaries



VASILE NICOARA
Principal MIRCEA CEL BATRAN
Collège national Constanta
Vice-président européen
de l'AEDE
Section AEDE de Roumanie



CHRYSOULA TSIGKRI
Membre du Conseil présidentiel
de l'AEDE grecque
Vice-présidente européenne
de l'AEDE
Section AEDE de Grèce



ELISABETH DITTRICH
Présidente de la Section AEDE
de l'Autriche
Vice-présidente européenne
de l'AEDE
Section AEDE de l'Autriche



JEAN-CLAUDE GONON
Secrétaire Général
de l'AEDE EUROPÉENNE
Section AEDE de Moldavie



CATERINA AMATI
Trésorier de la section italienne
de l'AEDE
Trésorier européen de l'AEDE
Section italienne de l'AEDE



JANETTA DANIELA BARAITARU

Secrétaire de la section roumaine de l'AEDE
Vice-principal MIRCEA CEL BATRAN
Collège national de Constanta
Secrétaire adjoint de l'AEDE européenne
Section AEDE de Roumanie



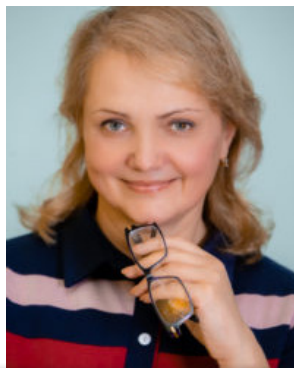
AGATHANGELIDIS ILIAS

Président de la section AEDE de Suède
Secrétaire adjoint de l'AEDE européenne
Section AEDE de Suède



KSENIJA AVRAMCEVA

Présidente de la section Macédoine du Nord de l'AEDE
Secrétaire adjoint de l'AEDE européenne
Section AEDE de Macédoine du Nord



OLENA KHOLODENKO

Président de la section AEDE d'Ukraine élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



MARIANA MITIOGLO

Secrétaire de la section AEDE de Moldavie élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



NORMA TASCA

Président de la section AEDE du Portugal élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



MAREK ZAJAK

Président de la section AEDE de Pologne élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE



RADE ZEJAK

Président de la section AEDE de Serbie élu membre de l'exécutif européen de l'AEDE

L'AEDE autorise la diffusion de cette publication dans toutes les institutions scolaires, auprès des enseignants et du personnel éducatif au niveau européen.

AEDE authorizes the dissemination of this magazine to all schools, teachers and educational staff at European level.

L'AEDE autorizza la diffusione di questo giornale a tutte le Istituzioni scolastiche, docenti e personale educativo a livello europeo.



L'AEDE/EAT

**est une Association internationale à but non lucratif
(AISBL)**

2 Place Luxembourg (MEI-EMI), 1050 BRUXELLES

www.aede.eu

aedeeuropea@gmail.com